



LIETUVOS RESPUBLIKOS  
GENERALINĖ PROKURATŪRA

2006-02-22 Nr.

REKOMENDACIJA

Sonata Šiukštienė Lietuvos Respublikos Generalinėje prokuratūroje pradėjo dirbti 1996 m. liepos 8 d. vokiečių kalbos vertėja Tarptautinių ryšių ir teisinės pagalbos skyriuje. Nuo pat darbo pradžios S.Šiukštienė pasižymėjo darbštumu ir sumanumu, nuolat gilino savo vokiečių kalbos žinias, ypatingai gilinosi į jos teisinę terminologiją. Per gana trumpą laiką ji tapo viena geriausių skyriaus vertėjų. Jai pavedami sudėtingų ir labai sudėtingų tekstų vertimai iš vokiečių kalbos ir į vokiečių kalbą. S.Šiukštienė puikiai verčia ne tik raštu, bet ir žodžiu, be to, į vokiečių kalbą ji verčia ne tik iš lietuvių, bet ir iš rusų kalbos.

Apibendrinus S.Šiukštienės darbą, matyti, kad jos indėlis į Lietuvos Respublikos prokuratūros veiklai būtinų dokumentų vertimą didžiulis. S.Šiukštienė neapsiriboja vien tik dokumento vertimu, bet ir gilina į verčiamų sąvokų esmę, stengiasi maksimaliai surasti verčiamų sąvokų atitikmenis lietuvių ir vokiečių kalbose, domisi Lietuvos ir Vokietijos teisinėmis sistemomis, šia tema konsultuoja skyriaus darbuotojus.

S.Šiukštienė turi labai gerą atmintį, yra nuovoki ir žingėdi, nuolat gilina į savo darbo specifiką. Sugebėjimas bendrauti, linksmas atviras ir nuoširdus būdas yra S.Šiukštienės charakterio savybės.

Pagal savo išsilavinimą, intelektą, asmenines savybes S.Šiukštienė galėtų dirbti daug sudėtingesnę ir kūrybiškesnę darbą.

Tarptautinių ryšių ir teisinės pagalbos  
skyriaus vyriausioji prokurorė



*Laima Čekelienė*  
Laima Čekelienė

Kodas 8860332 A.Smetonos g. 4. Tel. (8~5) 266 23 05 Atsiskaitomoji sąskaita Nr.120247  
LT-2709 Vilnius Faks. (8~5) 266 23 17 AB Vilniaus banko Naujamiesčio skyrius  
Kodas 260101730

VERSTI

2006 m. lovo 2  
AŠ, Vilniaus raj. 2001 m. biuro  
notarė, Jurgita Šukienė, liudiju, kad  
šis nuorašas autentiškai pateiktą dokumentą

Notarinio registro Nr. 73-1427  
Notaro atlyginimas 3-  
Notaro parašas

